

GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 35

VEGETARIANISMO: ¿UNA OPCIÓN SALUDABLE? (p. 03) 1 juzgar: juger 2 hasta qué punto: au point que 3 evitar: éviter 4 criar: élever 5 sacrificar: sacrifier, abbatre 6 aportar: apporter 7 carencia: manque 8 esperanza de vida: espérance de vie 9 grasa: graisse 10 de temporada: de saison 11 medio ambiente: environnement 12 mantenerse en forma: se maintenir en forme 13 maltrato: mauvais traitement

BREVES BREVES (p. 04) 1 filólogo: philologue 2 estar al frente de: être à la tête de 3 discurso de toma de posesión: discours prononcé à l'occasion de la prise de possession 4 cargo: poste 5 centrarse: se concentrer 6 reforzar: renforcer 7 obra: œuvre d'art 8 taller: atelier 9 a pesar de: malgré 10 hallazgo: découverte 11 erróneo: erroné 12 poner en evidencia: mettre en évidence 13 presentador: présentateur

NUEVA NARRATIVA EN ESPAÑOL (p. 06) 1 narrativa: roman 2 apuesta firme: solide mise 3 comprometido: engagé 4 revelación: révélation 5 narrador: narrateur 6 periferia: périphérie 7 costar: coûter 8 apelar: avoir recours à 9 traicionar: trahir 10 lejanía: éloignement 11 estampa: image 12 retrato: portrait 13 autoexplotación: auto-exploration 14 verosímil: vraisemblable 15 dejarse llevar: se laisser aller 16 cumplir expectativas ajenas: combler les attentes 17 laborioso: laborieux 18 impredecible: indispensable 19 incertidumbre: incertitude 20 estar dispuesto a: être dispos à, prêt à 21 escenario: lieu de tournage 22 plantearse: envisager 23 gestar: concevoir 24 esbozar: ébaucher 25 telón de fondo: rideau de fonds 26 disfrazar: se déguiser 27 rabia: rage 28 tener que ver: avoir à voir 29 erróneo: erroné 30 estar a la altura de: être à la hauteur de 31 desafío: défi 32 aporte: contribution 33 novelar: écrire des romans 34 disponerse a: se disposer à

EL FUTURO DEL LIBRO / ELVIRA NAVARRO (p. 07) 1 parangón: comparaison

EL FUTURO DEL LIBRO / PATRICIO PRON (p. 08) 1 letrado: lettré 2 soporte: support 3 crispación: crispation, tension

YOANI SÁNCHEZ. LA VOZ DEL NUEVO PERIODISMO (p. 09) 1 la red: réseau Internet 2 bitácora: tableau de bord 3 poner en jaque: menacer 4 diatriba: diatribe 5 padecer: souffrir 6 merecedor: méritant 7 reconocimiento: prix 8 otorgar: décerner, otorguer 9 hacer patente: montrer une réalité 10 revelador: révélateur 11 compatriota: compatriote

EN MEDIO DE LA GUERRA SUCIA (p. 12) 1 plasmar: reproduire 2 alentador: encourageant 3 enfrentamiento: confrontation 4 traidor: traître 5 harto: fatigué de 6 azotar: fouetter 7 derramamiento: effusion 8 darse cuenta: se rendre compte 9 vorágine: tourbillon 10 dar un rodeo: faire un détour 11 guionista: scénariste 12 carcomer: ronger, consumer 13 aspirante a: aspirant à 14 ejercer de cortesana: exercer le métier de courtisane 15 capo: dirigeant d'un cartel de la drogue 16 mensajero: messenger 17 cabecilla: meneur 18 absuelto (absolver): acquité 19 calcinado: calciné 20 ahorcar: pendre 21 retratar: dépeindre 22 dantesco: dantesque 23 surgir: surgir 24 otorgar: otorguer 25 dotado de: doué de 26 per se: per se, en soi 27 narcocorridos: "narcocorridos", ballades mexicaines à la gloire de la drogue 28 intuir: pressentir 29 mandatario: mandataire 30 medida: mesure 31 idóneo: convenable 32 descomunal: démesuré, énorme 33 rango: rang 34 lugar común: lieu commun 35 tomar cartas en el asunto: intervenir dans une affaire 36 hilo conductor: fil conducteur 37 rodar: tourner 38 estrenar: projeter pour la première fois 39 entresijos: dessous, détails 40 recaudación de taquilla: recettes 41 despistar: dérouter 42 tratar de: essayer de 43 adverso: adverse, défavorable 44 afrontar: affronter 45 empuñar armas: braquer

LO QUE NO SALE EN LOS MEDIOS... ¿NO EXISTE? (p. 15) 1 mediático: médiatique 2 reflejar: refléter 3 entretanto: entre-temps

NOTICIAS CINE: GOYAS 2012 (p. 18) 1 periodístico: journalistique 2 gala: gala 3 detenerse en: s'arrêter à 4 cumplir un cometido: accomplir un objectif 5 giro: nouveauté, surprise 6 chiste: blague 7 discurso de agradecimiento: discours de remerciements 8 relleno: remplissage 9 solvente: capable de venir à bout 10 atrevido: osé 11 a ratos: par moments 12 escenario: scène 13 desconcertante: déconcertant 14 apertura: ouverture 15 sospechar: soupçonner 16 esbozar: ébaucher 17 injusto: injuste 18 desordenado: sans ordre 19 saber a poco: se montrer insuffisant 20 ictus cerebral: accident vasculaire cérébral (AVC) 21 advertir: avertir 22 destacable: remarquable 23 galardón: prix 24 actor de reparto: meilleur second rôle 25 de paso: au passage 26 hacer el ridículo: se ridiculiser 27 hornada: fournée 28 llamar la atención: se faire remarquer 29 montaje: réalisation 30 merecido: mérité 31 cinta: film 32 inaugurar: inaugurer 33 empujón: un coup de pouce 34 tocar (+ infinitivo): devoir refaire quelque chose 35 con mala leche: être de mauvais poil, humeur de cochon

SOFÍA VERGARA (p. 20) 1 **paisano**: compatriote 2 **en el seno de**: au sein de 3 **ganadero**: éleveur 4 **bachillerato**: baccalauréat 5 **cazatalentos**: découvreur de talents 6 **telenovela**: feuilleton télévisé 7 **pequeña pantalla**: TV, petit écran 8 **escalar la cima**: grimper les marches (du succès) 9 **secuestro**: enlèvement 10 **agotador**: épuisant 11 **palillo**: cure-dents 12 **superar**: surmonter 13 **dispuesto**: disposé, prêt 14 **papel**: rôle 15 **teñir**: teindre 16 **asimilar**: assimiler, reconnaître 17 **arropado por**: protégé 18 **intérprete**: acteur 19 **pizca**: pincée (de mauvaise humeur) 20 **de la talla de**: de l'importance de

CONFLICTO Y ESTRATEGIAS DE NEGOCIACIÓN (p. 26) 1 **imperar**: dominer, régner 2 **entorno laboral**: environnement de travail 3 **día a día**: jour à jour 4 **cotidianidad**: quotidienneté, routine 5 **aprovechar la ocasión**: profiter de l'occasion 6 **endurecer**: durcir 7 **preestablecido**: préétabli 8 **trato**: relations 9 **plantear**: exposer 10 **en función de**: en fonction de 11 **postura**: position, attitude 12 **ámbito**: milieu 13 **tender a**: tender à 14 **a expensas de**: aux dépens de 15 **precipitarse**: se précipiter 16 **desmesurado**: démesuré 17 **distendido**: décontracté

IDEAS PARA AFRONTAR UN CONFLICTO (p. 28) 1 **llevar a cabo**: mener quelque chose à bien 2 **éxito**: succès 3 **autoestima**: estime de soi 4 **derrota**: échec

UN TELÉFONO EN CADA CASA (p. 30) 1 **descolgar**: décrocher 2 **red**: réseau 3 **cobre**: cuivre 4 **abonado**: abonné 5 **teléfono fijo**: téléphonie fixe 6 **prescindir**: se passer de 7 **norma**: norme 8 **fomentar**: fomentier 9 **ataduras**: entraves, obstacles 10 **destacado**: remarquable 11 **poblado**: peuplé 12 **anhelar**: aspirer 13 **implantación**: implantation 14 **rotular**: étiqueter, inscrire l'information 15 **dispositivo**: dispositif 16 **interlocutor**: interlocuteur 17 **interruptor**: interrupteur 18 **relevó**: relève 19 **salto cualitativo**: saut qualitatif

COSTA RICA: 10 DÍAS POR EL PARAÍSO (p. 32) 1 **selva**: jungle 2 **paisaje**: paysage 3 **medioambiente**: environnement 4 **merecer**: mériter 5 **expulsar**: expulser 6 **alrededores**: alentours 7 **cascada**: cascade 8 **rana**: grenouille 9 **atravesar**: traverser 10 **color vivo**: couleur vive 11 **bosque nuboso**: forêt de nuage 12 **niebla**: brouillard 13 **cuerda**: corde 14 **destino**: destin 15 **cocotero**: cocotier 16 **aprovechar**: profiter 17 **mochila**: sac à dos 18 **perezoso**: paresseux

UN PAÍS SIN EJÉRCITO (p. 34) 1 **suprimir**: supprimer 2 **educador**: éducateur 3 **fomentar**: développer 4 **Tico**: habitant de Costa Rica 5 **conjurar**: conjurer 6 **amenaza**: menace

¿SABÍAS QUE...? (p. 36) 1 **conmemorar**: commémorer 2 **fallecer**: décéder 3 **poner de relieve**: mettre en relief 4 **impulsar**: impulser, développer 5 **puesto**: étalage 6 **firmar**: signer 7 **telenovela**: feuilleton télévisé 8 **al menos**: au moins 9 **espectador**: spectateur 10 **rencor**: rancœur 11 **humilde**: humble, pauvre 12 **galán**: bel homme 13 **pese a**: malgré 14 **engancharse a**: devenir accro à 15 **verse reflejado**: se voir, se reconnaître 16 **doblar**: doubler

ENTREVISTA A DAVID RUIZ (p. 37) 1 **disparo**: coup de feu 2 **madrileño**: Madrilène 3 **carencia**: manque 4 **pistola de juguete**: pistolet jouet 5 **imaginario**: imaginaire 6 **ponerse en la piel (de alguien)**: se mettre dans la peau de quelqu'un 7 **primer plano**: premier plan 8 **valorar**: apprécier 9 **dejar en paz (a alguien)**: laisser tranquille, ficher la paix 10 **conquistado**: peuple conquis 11 **ser**: être 12 **arrebatar**: arracher, enlever 13 **amenaza**: menace 14 **panteón**: panthéon 15 **género**: genre 16 **mugriento**: crasseux

PÓQUER (p. 38) 1 **cornear**: tromper dans le sens de rendre cocu 2 **bodega**: cave 3 **baraja**: jeu de cartes 4 **fajo**: liasse 5 **acudir**: se présenter, aller 6 **tirar de**: utiliser, tirer de 7 **llevarse la partida**: gagner la partie 8 **condenar**: condamner 9 **puño**: poing 10 **hastío**: dégoût 11 **dejarse arrastrar**: se laisser entraîner 12 **barro**: boue 13 **crujido**: craquement 14 **viga**: poutre 15 **tambor**: tambour 16 **resoplar**: respirer très fort 17 **hurgar**: fouiller 18 **tiro**: coup 19 **tender**: tondre 20 **repartir**: partager (les cartes) 21 **torcerse**: se tordre 22 **enderezarse**: se remettre (en place), se redresser 23 **camisón**: chemise de nuit 24 **despeinado**: décoiffé 25 **comodín**: joker 26 **trébol**: trèfle 27 **repóquer**: repoker 28 **pica**: pic 29 **acariciar**: caresser 30 **escalera de color**: quinte flush 31 **tablón**: planche 32 **vaivén**: va-et-vient 33 **pila**: évier 34 **empuñar**: braquer 35 **alzar**: lever 36 **pólvora**: poudre 37 **chispa**: étincelle 38 **hoguera**: feu, bûcher 39 **café de puchero**: café préparé directement dans un pot ou une casserole (avant l'invention de la cafetière) 40 **encogerse**: s'enfourer 41 **percutor**: percuteur 42 **pulgar**: pouce 43 **culata**: culasse